




## DE WARNUNG Stromschlaggefahr.

Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden. Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten. Diese Pumpe ist nicht für die Verwendung in den Pool oder Meeresgebieten entwickelt.

**WICHTIG:** Diese Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser bestimmt. Die Kondensatuffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden. Diese Pumpe ist für das Absaugen von phasenneutralen, nicht öhaltigem Kondensat ausgelegt. Sie darf nicht trocken laufen. Vergewissern Sie sich, dass kein Siphon-Effekt am Auslassrohr auftritt. Die Pumpe ist ausgerüstet mit:

- Temperaturschutzschalter: Auslösung 115°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbstlöschend.

 Wenn die Pumpe außerhalb der Klimaanlage installiert ist, darf sie nicht ohne Verwendung eines Werkzeugs zugänglich sein.

### Elektroanschluss

Außen- und Neutralleiter mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden örtlichen Richtlinien an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen. Kabel zugenähtet anschließen. Wir empfehlen:

- Zur Verlangung des Stromkabels, ein Kabel in folgender Ausführung zu verwenden: CE: H05 VVF x 2 0,5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> (AWG20) zertifiziert UL2464 - 80°C - 300V).

- Außen- und Neutralleiter durch einen Schutzschalter 2 A (nicht im Lieferumfang) absichern.

### IT AVERTENZA DI SICUREZZA

**Pericolo di scossa elettrica.** Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione. Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Questa pompa non è progettata per l'uso in piscina o le aree marine.

**ATTENZIONE:** Questa pompa è progettata per funzionare solo con acqua. Questa pompa è progettata lo per lo scarico condensa in fase neutra e non oleosa. Non deve funzionare a secco. Assicurarsi che non vi sia un effetto sifone sul tubo di mandata. Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.

L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 115°C, riarmo automatico

- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

 Quando la pompa è installato all'esterno del condizionatore d'aria, non deve essere accessibile senza utensili.

### Alimentazione della pompa

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.

Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (H05 VVF 2,0 5 mm <sup>2</sup>) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.

- Di un dispositivo di protezione (interuttore 2A, non fomitò) sulla fase e sul neutro.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2.5kV.

### NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

**Gevaar voor elektrische schok.** Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding. Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Deze pomp is niet bedoeld voor gebruik in het zwembad of zeegebieden.

**LET OP:** Deze pomp is alleen ontworpen om te werken met water. Het is noodzakelijk om de condensaatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp. Deze pomp is ontworpen om neutraal, niet-oliehoudend condensaat af te voeren. Hij mag niet drooglopen. Zorg ervoor dat er geen syphon-effect optreedt op de afvoerslang. Het geheel is uitgerust met:

- een thermische bescherming: uitschakeling op 115°C, automatische heropwarming.

- een zelfdoelende omkasting: materiaal UL94 V0

 Wanneer geïnstalleerd buiten de airconditioner, moet de pomp niet toegankelijk zonder het gebruik van een hulp-middel zijn.

### Elektrische aansluiting

Aansluiten fase en nulleadert aan de voeding van het airconditioningsapparaat of ann het net door middel van:

- een verbindingskabel (H05 VVF 2 x0,5 mm<sup>2</sup>) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.

- Verder dient een waterschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleadert.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2.5kV.

### PT AVISOS DE SEGURANÇA

Risco de choque elétrico. Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação. O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. Esta bomba não foi projetado para uso na piscina ou áreas marinhas.

**ATENÇÃO:** Esta bomba é criada apenas para trabalhar com água. É necessário limpar os elementos coletores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba. Esta bomba foi concebida para evacuar condensados em fase neutra, não oleosos. Não deve funcionar a seco. Assurance-se de que não há efeito de sifão no tubo de descarga.
O conjunto está equipado:

- Com uma protecção térmica: disparo a 115°C, religação automática.

- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

 Quando a bomba está instalada no exterior do aparelho de ar condicionado, que não deve ser acessível sem a utilização de uma ferramenta.

### Ligação eléctrica

Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais.

Recomendamos a utilização:

- De um cabo de interligação (H05 VVF 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.

- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

Sicherheitsabschaltung

**WICHTIG:** Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 5A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmkabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5 mm <sup>2</sup>).

### Inbetriebnahmetest :

-entuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:

- Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testfläche ACC00944 verwenden, nicht im Lieferumfang).

- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.

- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

 Der Niveauschalter muss zu Beginn der Saison und bei ganzjährigem Betrieb regelmäßig gereinigt werden. Die Häufigkeit der Reinigung hängt vom Verschmutzungsgrad der Umgebung ab.

### Bei allen Problemen überprüfen:

- die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;

- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;

- ob der Kondensatzulauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.

**Weitere Überprüfungen können notwendig sein.**

**Wenn die Pumpe nicht startet:** Verkabelung und Stromversorgung überprüfen.

**Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :**

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;

- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;

- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s = 60l/h >>20l/h).

**Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt:** überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.

**Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft,** ohne anzuhalten:

- ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;

- ob bei stehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft.

- Wenn ja, die Pumpe auswechseln.

**Bevor Sie mit der Reinigung Ihrer Klimaanlage beginnen,** müssen Sie die Pumpe ausbauen, um Schäden zu vermeiden.

	Si-30 Si-33	
Max. Fördermenge 20 l/h	30 l/h	
Maximale Ansaughöhe. 3 m	3.3 m	
Maximale Förderhöhe. 10 m	13 m	
Stromversorgung	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung	NC 5 A ohmsche Last - 250 V	
Überhitzungsschutz 115° C		
Schaltpunkte (mm) Ein: 16	Aus: 11	Alarm: 19
Geräuschniveau auf 1 m Abstand	20 dBA	34 dBA
Sicherheitsstandard EAC / CE / UKCA		

**Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.)**, verificare :

- che l'altezza di mandata sia < a 10 m;

- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;

- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).

**Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua**, verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.

**Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione**, verificare:

- che il blocco di rilevazione non sia eccessivamente inclinato;

- che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.

**Prima di iniziare a pulire l'impianto di climatizzazione**, è necessario rimuovere la pompa per evitare danni.

	Si-30 Si-33	
Portata massima 20 l/h	30 l/h	
Altezza d'aspirazione massima 3 m	3.3 m	
Altezza di mandata massima 10 m	13 m	
Alimentazione elettrica	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Contatto di sicurezza NC 5 Amp - 250 V		
Protezione termica (surriscaldamento)	115° C	
Livelli di rilevazione (mm) On: 16	Off:	11 Al: 19
Livello sonoro a 1 m	20 dBA	34 dBA
Norme di sicurezza EAC / CE / UKCA		

**Als de pomp te lang werkt (> 1min)**, controleer dan:

- of de opvoerhoogte < 10 m is;

- of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;

- of bij het eerste gebruik het debiet van het geschonken water niet te groot was (bijv.: 1 l in 30s=60l/u >>20l/u).

**Als de pomp continu werkt en geen water aanzuigt**, controleer dan of de inlaatbuis goed is aangesloten en waterdicht is. Vervang de pomp als dit niet het geval is.

**Als de cycli elkaar opvolgen zonder dat de pomp uitschakelt**, controleer dan:

- of de vlottermodule niet te schuin staat;

- of bij een uitschakelde pomp het water niet in de buis stroomt. Vervang de pomp als dit het geval is.

**Voordt u uw air conditioner gaat reinigen**, dient u eerst de pomp te verwijderen om schade te voorkomen.

	Si-30 Si-33	
Max. hoeveelheid 20 l/h	30 l/h	
Maximale aanzuighoogte 3 m	3,3 m	
Maximale opvoerhoogte 10 m	13 m	
Voeging 230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W	
Alarmcontact NC 5 Amp - 250 V		
Thermische beveiliging (oververhitting)	115° C	
Detectieniveaus (mm) On: 16	Off: 11	Al: 19
Geluidsniveau op 1 m	20 dBA	34 dBA
Veiligheidsnorm EAC / CE / UKCA		

- a altura de descarga é < 10 m;

- a bomba está adaptada à potência do aparelho;

- durante a colocação em serviço, o débito de água vertida não foi muito elevado (ex.: 1 l em 30s=60l/h >>20l/h).

**Se a bomba funciona continuamente e não aspira água**, verificar se o tubo de entrada está correctamente ligado e estanque. Em caso contrário, substituir a bomba.

**Se a bomba encadeia os ciclos, sem parada**, verificar se :

- o bloco de deteção não está excessivamente inclinado;

- com a bomba párada, a água não desce pelo tubo. Se sim, substituir a bomba.

**Antes de começar a limpar seu sistema de ar condicionado**, você deve remover a bomba de condensado para evitar danos.

	Si-30 Si-33	
Caudal máximo 20 l/h	30 l/h	
Altura de aspiração máxima 3 m	3.3 m	
Altura de descarga máxima 10 m	13 m	
Alimentação eléctrica	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Contacto alarme NC 5 Amp - 250 V		
Protecção térmica (sobreaquecimento)	115° C	
Níveis de deteção (mm) On: 16	Off: 11	Al: 19
Nível sonoro a 1 m	20 dBA	34 dBA
Normas de segurança EAC / CE / UKCA		

### RU ПРЕДОТРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ


Опасность поражения электрическим током

Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания. Этот насос не предназначен для использования в бассейне или морских районах.

**ВНИМАНИЕ:** Этот насос предназначен только для работы с водой. Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания. Этот насос предназначен для откачивания нейтрально-фазного, немалыянского конденсата. Он не должен работать всухо. Убедитесь в отсутствии сифонного эффекта на нагнетательной трубке. Перед установкой насоса необходимо очистить деталиколлектора конденсата (бак конденционера, трубы, выходы и т. д.). Система оборудована :

- Тепловой защитой: срабатывание при 115 °C

- Самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0)

 Когда насос устанавливается снаружи кондиционера, он не должен быть доступен без использования инструмента.

### Электрическое подключение

Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать:

- соединительным кабелем (H05 VVF 2 x 0,5 мм2), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания;

- предохранительное устройство (прерыватель 2А, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрале. Насос должен быть приведен в электрической цепи защит от перенапряжения> 2,5 кВ.

### PL OSTRZEŻENIE BEZPIECZEŃSTWA

Ryzyko porażenia prądem.

Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecznie wyłączyć napięcie w instalacji.


**WAŻNE:** Blok pomp nie może być zanurzony, ani używany na zewnętrzz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych.

Należy go również chronić przed zamrażaniem. Upewnij się, że przelazona od odprowadzania kondensatu w fazie neutralnej, niezależonego. Nie może ona pracować na sucho. Należy upewnić się, że na rurze wlotowej nie występuje efekt syfonu.

Przed instalacją pompy, należy koniecznie wyciszyć elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty...). Wyposażenie zestawu:

- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 115°C,

- Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0).

 Gdy pompa jest zamontowana na zewnątrz klimatyzatora, nie muszą być dostępne bez korzystania z narzędzia.

### Podłączenie elektryczne

Zasilanie pompy : Podłączyć fazę i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:

- Przewodu łączącego (H05 VVF 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.

- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.

**WAŻNE:** Okablowanie styku bezpieczeństwa jest niezbędne, aby uniknąć przelania.

Podłączenie styku bezpieczeństwa należy wykonać zgodnie ze wskazówkami producenta klimatyzatora.

### CZ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Před každou instalací, údržbou nebo demontáží povinně celé zařízení odpojte.


**DŮLEŽITÉ:** Čerpadlo nesmí být ponořeno do vody nebo umístěno mimo vnitřní prostory budovy, nesmí být skladováno ve vlhkém prostředí a musí být chráněno před mrazem.

Toto čerpadlo je určeno k odčerpávání kondenzátu neutrální fáze, který není zaoleovaný. Nesmí běžet na sucho. Zajistěte, aby na výtlačné trubce nedocházelo k syfonovému efektu. Je nutné vyčistit sběrač prvký kondenzátu (nádrž klimatizační jednotky, hadice, výstupy...) před instalací čerpadla.

Systém je vybaven:

- tepelnou ochranou: spuštění při 115°C,

- samozhášecím obalem (materiál UL94 V0).

 Pokud je čerpadlo instalováno mimo klimatizace, nesmí být přístupný bez použití nástroje.

### Elektrické zapojení

Napájení čerpadla

Pripojte fázi a nulák k napájení klimatizačního zařízení nebo k sítí pomocí kabelů, v souladu s místními normami. Doporučujeme použít:

- propojovací kabel (H05 VVF 2 x 0,5 mm2), který je třeba pevně uchytit na stěnu, aby se zabránilo náhodnému odpojení během instalace nebo údržby.

- ochranné zařízení (jistič 2A, není součástí dodávky) na fázi a nulák.

Bezpečnostní kontakt

**DŮLEŽITÉ:** Zapojení bezpečnostního kontaktu je nezbytné, aby se zabránilo jakémukoliv riziku přetečení.

Предохранительный контакт

**ВАЖНО!** Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.

Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполните указания изготовителя кондиционера. Для подключения предохранительного контакта предусмотрен размыкающий контакт с разрывной способностью 5 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, ЕС: 2 x 0,5 мм2). Этот контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатом (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

### Ввод в эксплуатацию

Испытания при вводе в эксплуатацию:

- очистите бак с конденсатом от любых отходов

(технологические отходы или остатки упаковки);

- Налейте немного воды на змеевик или в бак кондиционера (используйте бюретку для испытаний ACC00944, не поставляется в комплекте)

- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.

- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не работает (отключение компрессора).

### Очистка

Блок обнаружения необходимо чистить в начале сезона и регулярно, если система используется круглый год. Частота такой очистки зависит от степени загрязнения окружающей среды.

### Устранение неисправностей

В случае возникновения проблем убедитесь, что:

Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk NZ o zdolności wyłączenia 5 A/250 V rezystywny (przewód styku bezpieczeństwa: CE: 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>). Ten styk może być wykorzystany do wyłączenia produkcji chłodu w razie ryzyka przelania się skroplin (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

### Uruchamianie

- Wyciszyć zbiornik skroplin ze wszystkich resztek (pozostałości po produkcji lub opakowaniu).

- Nalać troche wody na baterię lub do zbiornika klimatyzatora (użyć biurety testowej ACC00944, niedołączona).

- Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody.

- Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, należy ciągle nalewać wodę aż do zadziałania styku bezpieczeństwa (wyłączenie sprężarki).

### Czyszczenie

Jednostka detekcyjna musi być czyszczona na początku sezonu i regularnie, jeśli system jest używany przez cały rok. Częstotliwość czyszczenia zależy od stopnia zanieczyszczenia środowiska.

### Naprawa

W przypadku problemu, należy sprawdzić:

- czy przewody nie są zatkane lub zacisnięte,

- czy pływak wewnątrz bloku wykrywania nie jest zablokowany,

- czy wyloty i wyloty hydrauliczne nie są zatkane.

Inne kontrole mogą okazać się konieczne. Jeżeli pompa się nie uruchamia, sprawdź połączenie i zasilanie elektryczne.

- tr